

Asian Pacific Health Care Venture, Inc.

Thông báo về thực hành bảo
mật



**Thông tin của bạn.
Quyền lợi của bạn.
Trách nhiệm của chúng tôi.**

Thông báo này mô tả về thông tin y tế về bạn có thể được sử dụng và tiết lộ và cách bạn có thể truy cập vào thông tin này. Vui lòng xem lại cẩn thận.

Quyền lợi của bạn

Bạn có quyền, khi bạn cần về thông tin sức khỏe của bạn.

Phần này giải thích các quyền của bạn và một số trách nhiệm của chúng tôi để giúp bạn.

Nhận một bản sao điện tử hoặc giấy hồ sơ bệnh án của bạn

- Bạn có thể yêu cầu xem hoặc nhận bản sao điện tử hoặc giấy hồ sơ y tế của bạn và thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về bạn. Hãy hỏi chúng tôi làm thế nào để làm điều này.
- Chúng tôi sẽ cung cấp một bản sao hoặc tóm tắt thông tin sức khỏe của bạn, thường là trong vòng 30 ngày kể từ khi bạn yêu cầu. Chúng tôi có thể tính phí hợp lý, dựa trên chi phí.

Yêu cầu chúng tôi sửa hồ sơ bệnh án của bạn

- Bạn có thể yêu cầu chúng tôi sửa thông tin sức khỏe về bạn mà bạn cho là không chính xác hoặc không đầy đủ. Hãy hỏi chúng tôi làm thế nào để làm điều này.
- Chúng tôi có thể nói là “không” theo yêu cầu của bạn, nhưng chúng tôi sẽ cho bạn biết lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày.

Yêu cầu liên lạc bí mật

- Bạn có thể yêu cầu chúng tôi liên hệ với bạn theo một cách cụ thể (ví dụ: điện thoại nhà hoặc văn phòng) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác.
- Chúng tôi sẽ nói “vâng”, cho tất cả các yêu cầu hợp lý.

Yêu cầu chúng tôi giới hạn những gì chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ

- Bạn có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe về điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động của chúng tôi.
 - Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của bạn và chúng tôi có thể nói “không” có điều gì nếu điều đó ảnh hưởng đến sự chăm sóc của bạn.
- Nếu bạn thanh toán đầy đủ cho một dịch vụ hoặc vật phẩm chăm sóc sức khỏe, bạn có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin đó cho mục đích thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi với công ty bảo hiểm sức khỏe của bạn.
 - Chúng tôi sẽ nói rằng “vâng”, trừ khi luật pháp yêu cầu chúng tôi chia sẻ thông tin đó.

**Lấy danh sách
những người
cùng chúng tôi
chia sẻ thông
tin**

- Bạn có thể yêu cầu danh sách (kế toán) về những lần chúng tôi chia sẻ thông tin sức khỏe của bạn trong sáu năm trước ngày bạn hỏi, chúng tôi đã chia sẻ với ai và tại sao.
- Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả các tiết lộ ngoại trừ những điều về điều trị, thanh toán và chăm sóc sức khỏe hoạt động và một số tiết lộ khác (như bất kỳ bạn yêu cầu chúng tôi thực hiện). Chúng tôi sẽ cung cấp miễn phí một kế toán một năm nhưng sẽ tính phí hợp lý, dựa trên chi phí nếu bạn yêu cầu một khoản khác trong vòng 12 tháng.

**Nhận một bản
sao của thông
báo bảo mật
này**

- Bạn có thể yêu cầu một bản sao của thông báo này bất cứ lúc nào, ngay cả khi bạn đã đồng ý nhận thông báo điện tử. Chúng tôi sẽ cung cấp cho bạn một bản sao giấy nhanh chóng

**Chọn ai đó để thực
hành cho bạn**

- Nếu bạn đã trao cho ai đó giấy ủy quyền y tế hoặc nếu ai đó là người giám hộ hợp pháp của bạn, người đó có thể thực hiện các quyền của bạn và đưa ra lựa chọn về thông tin sức khỏe của bạn.
- Chúng tôi sẽ đảm bảo rằng người đó có thẩm quyền này và có thể thực hành cho bạn trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.

**Gửi khiếu nại nếu
bạn cảm thấy
quyền bị vi phạm**

- Bạn có thể khiếu nại nếu bạn cảm thấy chúng tôi đã vi phạm quyền của bạn bằng cách liên hệ với chúng tôi bằng thông tin trên trang sau.
- Bạn có thể nộp đơn khiếu nại với U.S. Department of Health and Human Services Office for Civil Rights bằng cách gửi thư đến 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, calling 1-877-696- 6775, hoặc là lên mạng www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/.
- Chúng tôi sẽ không trả thù bạn vì đã nộp đơn khiếu nại.

Lựa chọn của bạn

Đối với thông tin sức khỏe nhất định, bạn có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của bạn về những gì chúng tôi chia sẻ. Nếu bạn có một ưu tiên rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của bạn trong các tình huống được mô tả dưới đây, hãy nói chuyện với chúng tôi. Hãy cho chúng tôi những gì bạn muốn chúng tôi làm, và chúng tôi sẽ làm theo hướng dẫn của bạn.

Trong những trường hợp này, bạn có cả quyền và lựa chọn để nói với chúng tôi:

- Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết hoặc những người khác có liên quan đến sự chăm sóc của bạn
- Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thiên tai
- Bao gồm thông tin của bạn trong một thư mục bệnh viện. Nếu bạn không thể cho chúng tôi biết sở thích của bạn, ví dụ nếu bạn bất tỉnh, chúng tôi có thể tiếp tục và chia sẻ thông tin của bạn nếu chúng tôi tin rằng đó là lợi ích tốt nhất của bạn. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của bạn khi cần để giảm bớt mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc an toàn.

Trong những trường hợp này, chúng tôi không bao giờ chia sẻ thông tin của bạn trừ khi bạn cho phép chúng tôi bằng văn bản:

- Mục đích tiếp thị
- Bán thông tin của bạn
- Chia sẻ nhiều nhất về ghi chú tâm lý trị liệu

Trong trường hợp gây quỹ:

- Chúng tôi có thể liên hệ với bạn để nỗ lực gây quỹ, nhưng bạn có thể nói với chúng tôi không liên lạc lại với bạn

Làm thế nào để chúng ta thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của bạn?

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của bạn theo những cách sau..

Điều trị bạn	Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của bạn và chia sẻ nó với các chuyên gia khác đang điều trị cho bạn	<i>Ví dụ: Một bác sĩ điều trị cho bạn vì chấn thương hỏi một bác sĩ khác về tình trạng sức khỏe tổng thể của bạn.</i>
Điều hành tổ chức của chúng tôi	Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của bạn để điều hành thực hành, cải thiện sự chăm sóc của bạn và liên hệ với bạn khi cần thiết	<i>Ví dụ: Chúng tôi sử dụng thông tin sức khỏe về bạn để quản lý điều trị và dịch vụ của bạn.</i>
Hóa đơn cho dịch vụ của bạn	Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của bạn để lập hóa đơn và nhận thanh toán từ các chương trình sức khỏe hoặc các tổ chức khác.	<i>Ví dụ: Chúng tôi cung cấp thông tin về sức khỏe của bạn kế hoạch bảo hiểm vì vậy nó sẽ trả tiền cho các dịch vụ của bạn.</i>

tiếp tục trên trang tiếp theo

Làm thế nào khác chúng ta có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của bạn?

Chúng tôi được phép hoặc được yêu cầu chia sẻ thông tin của bạn theo những cách khác - thường là theo những cách đóng góp cho lợi ích cộng đồng, chẳng hạn như nghiên cứu và sức khỏe cộng đồng. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện trong luật trước khi chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của bạn cho các mục đích này. Để biết thêm thông tin xem:

www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html.

Trợ giúp về các vấn đề an toàn và sức khỏe cộng đồng

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về bạn trong một số tình huống như:
 - Ngăn ngừa bệnh
 - Giúp thu hồi sản phẩm
 - Báo cáo phản ứng bất lợi của thuốc
 - Báo cáo nghi ngờ lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình
 - Ngăn chặn hoặc giảm bớt mối đe dọa nghiêm trọng đối với bất kỳ ai

Làm nghiên cứu

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của bạn cho nghiên cứu sức khỏe.

Tuân thủ luật lệ

- Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về bạn nếu luật pháp tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, bao gồm cả bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh nếu muốn thấy rằng chúng tôi tuân thủ luật riêng tư liên bang.

Đáp ứng với nội tạng và mô yêu cầu quyền góp

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về bạn với các tổ chức mua sắm nội tạng.

Làm việc với giám khảo y tế hoặc giám đốc tang lễ

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với nhân viên điều tra, giám định y tế hoặc giám đốc tang lễ khi một cá nhân chết.

Công nhân giải quyết bồi thường, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe về bạn:
 - Đối với công nhân, yêu cầu bồi thường
 - Cho các mục đích thực thi pháp luật hoặc với một quan chức thực thi pháp luật
 - Với các cơ quan giám sát sức khỏe cho các hoạt động được pháp luật cho phép
 - Đối với các chức năng đặc biệt của chính phủ như quân đội, an ninh quốc gia và các dịch vụ bảo vệ tổng thống

Trả lời các vụ kiện và hành động pháp lý

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về bạn để đáp lại lệnh của tòa án hoặc hành chính hoặc phản hồi trát đòi hầu tòa.

Asian Pacific Health Care Venture, Inc. (APHCV) không tạo hoặc duy trì ghi chú tâm lý trị liệu theo định nghĩa của HIPAA.

Ngoài HIPAA, quyền riêng tư của bệnh nhân APHCV được bảo vệ theo Đạo luật bảo mật thông tin y tế (CMIA). CMIA là luật tiểu bang bảo vệ tính bảo mật của thông tin y tế có thể nhận dạng cá nhân được cung cấp bởi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

APHCV sẽ yêu cầu ủy quyền bằng văn bản của bạn mỗi lần tiết lộ kết quả xét nghiệm HIV trừ khi luật pháp cho phép tiết lộ.

APHCV cung cấp cho bạn quyền truy cập điện tử vào hồ sơ y tế của bạn và thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về bạn. Vui lòng hỏi nhân viên Văn phòng APHCV cách đăng ký vào Cổng thông tin bệnh nhân APHCV "APHCV của tôi" hoặc liên hệ với Nhân viên bảo mật theo số (323) 644-3880 hoặc HIPAA@aphcv.org.

Trách nhiệm của chúng tôi

- Chúng tôi được pháp luật yêu cầu duy trì quyền riêng tư và bảo mật thông tin sức khỏe được bảo vệ của bạn.
- Chúng tôi sẽ cho bạn biết ngay nếu vi phạm xảy ra có thể làm tổn hại đến quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin của bạn.
- Chúng tôi phải tuân theo các nghĩa vụ và thực hành quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này và cung cấp cho bạn một bản sao của nó.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của bạn ngoài những gì được mô tả ở đây trừ khi bạn cho chúng tôi biết chúng tôi có thể bằng văn bản. Nếu bạn nói với chúng tôi rằng chúng tôi có thể, bạn có thể thay đổi suy nghĩ của mình bất cứ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu bạn thay đổi suy nghĩ của mình.

Để biết thêm thông tin xem : www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html.

Thay đổi Điều khoản của Thông báo này

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của thông báo này và những thay đổi sẽ áp dụng cho tất cả thông tin chúng tôi có về bạn. Thông báo mới sẽ có sẵn theo yêu cầu, trong văn phòng của chúng tôi và trên trang web của chúng tôi.

Thông báo về Thực hành quyền riêng tư này áp dụng cho các tổ chức sau.

APHCV-Belmont Health Center: 180 Union Place, Los Angeles, CA 90026

APHCV-El Monte/Rosemead Health Center: 9960 Baldwin Place, El Monte, CA 91731

APHCV-John Marshall High School Health Center: 3939 Tracy Street, Los Angeles, CA 90027

APHCV-Los Feliz Health Center: 1530 Hillhurst Ave., Los Angeles, CA 90027

Asian Pacific Health Care Venture, Inc.

Administrative Office

4216 Fountain Avenue

Los Angeles, CA 90029

www.aphcv.org

Đối với các câu hỏi hoặc thông tin thêm về tài liệu này, vui lòng liên hệ:

Privacy Officer: (323) 644-3880 hoặc HIPAA@aphcv.org